Dette dokument er et dokumentationsredskab, og institutionerne påtager sig intet ansvar herfor

►**B**

RÅDETS FORORDNING

Nr. 422/67/EØF, Nr. 5/67/EURATOM

af 25. juli 1967

om lønningsregulativ for Kommissionens formand og medlemmer og for Domstolens præsident, dommere, generaladvokater og justitssekretær

(EFT L 187 af 8.8.1967, s. 1)

Ændret ved:

		Tidende		
		nr.	side	dato
►**M1**	Règlement (CEE, Euratom, CECA) nº 262/68 du Conseil du 29 février 1968 (*)	L 57	2	5.3.1968

(*) Denne retsakt er aldrig blevet offentliggjort på dansk.

▼B

RÅDETS FORORDNING

Nr. 422/67/EØF, Nr. 5/67/EURATOM

af 25. juli 1967

om lønningsregulativ for Kommissionens formand og medlemmer og for Domstolens præsident, dommere, generaladvokater og justitssekretær

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR

under henvisning til traktaten om oprettelse af et fælles Råd og en fælles Kommission for De europæiske Fællesskaber ([1]), særlig artikel 6, samt artiklerne 20 og 21 i protokollen vedrørende De europæiske Fællesskabers privilegier og immuniteter ([2]), og

ud fra følgende betragtning:

Det påhviler Rådet at fastsætte lønninger, godtgørelser og pensioner for Kommissionens formand og medlemmer, for Domstolens præsident, dommere, generaladvokater og justitssekretær samt alle godtgørelser, der ydes som vederlag,

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Medlemmer af Kommissionen og Domstolen har ret til en grundløn samt familietillæg og andre godtgørelser fra den dag, de tiltræder tjenesten, og indtil den sidste dag i den måned, i hvilken de fratræder tjenesten.

▼M1

Article 2

1. Le traitement mensuel de base des membres de la Commission est ainsi fixé:

Président	117.000 FB
vice-président	105.750 FB
commissaire	94.700 FB

2. Le traitement mensuel de base des membres de la Cour est ainsi fixé:

Président	117.000 FB
juge ou avocat général	94.700 FB
greffier	85.300 FB

▼B

Artikel 3

1. Familietillæggene omfatter:

a) forsørgertillæg som udgør 5 % af grundlønnen;

b) børnetilskud som udgør 1.100 bfr pr. måned for hvert barn;

c) uddannelsestillæg.

([1]) EFT nr. 152 af 13.7.1967, s. 2.
([2]) EFT nr. 152 af 13.7.1967, s. 13.

▼B

2. Ved familieforsørger forstås et medlem af Kommissionen eller Domstolen, som er gift, eller som har forsørgelsesberettigede børn. Hvis ægtefællen udøver erhvervsmæssig indtægtsgivende beskæftigelse, ydes der ikke forsørgertillæg.

3. Ved forsørgelsesberettiget barn forstås kommissionsmedlemmets eller domstolsmedlemmets barn, der er født i eller uden for ægteskab eller adopteret, når barnet faktisk forsørges af kommissions- eller domstolsmedlemmet.

Tilskud ydes:

— for et barn under 18 år,

— for et barn mellem 18 og 25 år, som er under skole- eller erhvervsmæssig uddannelse.

Er barnet vedvarende svageligt, eller lider det af en alvorlig sygdom, der medfører, at barnet ikke selv kan sørge for sit underhold, skal tilskuddet fortsat udbetales uden hensyn til barnets alder, og så længe sygdommen eller svageligheden varer.

4. For hvert forsørgelsesberettiget barn, som anført i stk. 3, der regelmæssigt modtager heltidsundervisning i en uddannelsesinstitution, modtager kommissions- eller domstolsmedlemmet desuden et uddannelsestillæg svarende til de af medlemmet faktisk afholdte uddannelsesudgifter, dog højest 1.000 bfr pr. måned.

Retten til tilskuddet opstår den første dag i den måned, hvor barnet begynder at modtage undervisning i underskolen, og ophører ved udgangen af den måned, hvor barnet fylder 25 år.

Artikel 4

1. Medlemmerne af Kommissionen og Domstolen er berettigede til et boligtilskud på 15 % af grundlønnen.

▼M1

2. Les membres de la Commission perçoivent une indemnité mensuelle de représentation s'élevant à:

Président	23.075 FB
vice-président	14.825 FB
commissaire	9.900 FB

3. Les membres de la Cour perçoivent une indemnité mensuelle de représentation s'élevant à:

Président	23.075 FB
juge ou avocat général	9.900 FB
greffier	9.025 FB

Les présidents de Chambre perçoivent, en outre, pendant la durée de leur mandat une indemnité de fonctions s'élevant à 13.175 FB par mois.

▼B

Artikel 5

Medlemmerne af Kommissionen og Domstolen har ved deres tiltræden og fratræden af tjenesten krav på:

a) godtgørelse af bosættelsesudgifter. Ved tiltrædelsen udgør godtgørelsen to måneders grundløn og ved fratrædelsen en måneds grundløn;

▼B

b) godtgørelse af udgifter i forbindelse med flytning af personligt bohave, herunder forsikringsudgifter til dækning af simple risici (tyveri, beskadigelse, brand).

Ved genudnævnelse eller genvalg har det pågældende medlem ikke krav på nogen af de forannævnte godtgørelser. Det samme er tilfældet ved udnævnelse til medlem af en anden af Fællesskabernes institutioner, for så vidt denne institution har sit midlertidige sæde i den by, hvor medlemmet, som følge af sit tidligere hverv, måtte have bopæl, for så vidt han ikke for den nye udnævnelse har taget anden bopæl.

Artikel 6

Et medlem af Kommissionen eller Domstolen, som ved udøvelsen af sit hverv må rejse til et sted uden for institutionens midlertidige tjenestested, har krav på:

a) godtgørelse af rejseudgifter,

b) godtgørelse af hoteludgifter (værelse, betjening og afgifter men ikke af andre udgifter),

c) dagpenge på 750 bfr for hver fulde dag under tjenesterejsen; disse dagpenge forhøjes til 1250 bfr ved rejser uden for Europa.

Artikel 7

1. Tidligere medlemmer af Kommissionen og Domstolen modtager i tre år fra den første dag i den måned, der følger efter deres fratræden fra tjenesten en månedlig overgangsgodtgørelse på 40 % af den grundløn, som det pågældende medlem oppebar ved sin fratræden fra tjenesten, hvis tjenesteperioden har været under to år, på 45 % af grundlønnen, hvis tjenesteperioden har været over to år, men under tre år, og på 50 % i andre tilfælde.

2. Retten til overgangsgodtgørelse bortfalder, hvis det tidligere medlem af Kommissionen eller Domstolen får overdraget et nyt hverv i en af Fællesskabets institutioner, eller ved det tidligere medlems død. I tilfælde af overtagelse af et nyt hverv udbetales godtgørelsen indtil tiltrædelsestidspunktet; ved dødsfald udbetales godtgørelsen sidste gang for den måned, i hvilken dødsfaldet er indtrådt.

3. Hvis den pågældende i denne periode på 3 år udøver nye hverv, vil det månedlige bruttovederlag, d.v.s. før skattefradrag, som han oppebærer i sit nye hverv, blive fratrukket den i stk. 1 anførte godtgørelse, i det omfang, det nævnte vederlag sammen med denne godtgørelse overstiger de beløb, før fradrag af skat, som den pågældende oppebar som medlem af Kommissionen eller Domstolen i henhold til artiklerne 2, 3 og 4, stk. 1. Ved fastsættelsen af vederlaget for det nye hverv skal de enkelte dele af det samlede vederlag tages i betragtning med undtagelse af godtgørelse af udgifter.

4. Medlemmet af Kommissionen eller Domstolen giver ved sin fratræden fra tjenesten og derefter den 1. januar hvert år og iøvrigt ved hver ændring af sin økonomiske stilling formanden for den institution, det pågældende medlem tilhørte, opgørelse over de samlede vederlag, han oppebærer ved sin virksomhed, med undtagelse af godtgørelse af udgifter.

Indkomster, som det tidligere medlem lovligt har oppebåret samtidig med udøvelsen af sit hverv som medlem af Kommissionen eller Domstolen, fratrækkes ikke overgangsgodtgørelsen.

Opgørelsen afgives på tro og love og er fortrolig. De oplysninger, der er anført i opgørelsen, må kun anvendes til de i denne forordning angivne formål og må ikke videregives til tredjemand.

Artikel 8

1. Efter tjenesteperiodens ophør har medlemmerne af Kommissionen og Domstolen ret til en pension, som udbetales fra det fyldte 65. år.

▼B

2. De kan dog ansøge om at oppebære denne pension fra det fyldte 60. år. I så fald nedsættes pensionen i overensstemmelse med en koefficient efter følgende tabel:

60 år	0,64271,
61 år	0,69762,
62 år	0,75985,
63 år	0,82157,
64 år	0,90554.

Artikel 9

Pensionen udgør for hvert fulde tjenesteår 4,50 % af den sidst oppebårne grundløn og for hver fulde måned 1/12 af dette beløb. Den maksimale pension udgør 50 % af den sidst oppebårne grundløn.

Artikel 10

Et medlem af Kommissionen eller Domstolen, der rammes af en invaliditet, der anses for fuldstændig, og som medfører, at den pågældende er ude af stand til at udføre sit arbejde, og som af denne grund træder tilbage eller afskediges, er fra fratrædelsestidspunktet undergivet følgende regler:

a) hvis invaliditeten anses for vedvarende, har medlemmet ret til en livsvarig pension beregnet efter reglerne i artikel 9, med et mindstebeløb på 25 % af den sidst oppebårne grundløn. Medlemmet har krav på den maksimale pension, hvis uarbejdsdygtigheden skyldes en lidelse eller sygdom, som han har pådraget sig under udøvelsen af sit hverv;

b) hvis invaliditeten er midlertidig, har medlemmet indtil sin helbredelse krav på en rente, der udgør 50 % af den sidst oppebårne grundløn, såfremt han har pådraget sig lidelsen eller sygdommen under udøvelsen af sit hverv, og på 20 % i andre tilfælde. Renten afløses af en efter bestemmelserne i artikel 9 beregnet livsvarig pension, når den renteberettigede fylder 65 år, eller når der er forløbet syv år, efter at udbetalingen af renten er begyndt.

Artikel 11

Medlemmer af Kommissionen og Domstolen er omfattet af den sociale sikringsordning, der er fastsat i vedtægten for tjenestemænd i De europæiske Fællesskaber, for så vidt angår risikodækning i tilfælde af sygdom, erhvervssygdom og ulykker samt ydelser ved fødsel og dødsfald.

Artikel 12

Såfremt tredjemand er ansvarlig for et kommissions- eller domstolsmedlems invaliditet eller død, overgår medlemmets eller de ydelsesberettigede pårørendes rettigheder i en retssag mod den ansvarlige tredjemand uden videre til Fællesskaberne inden for grænserne af de forpligtelser, Fællesskaberne har i henhold til denne pensionsordning.

Artikel 13

Den i artikel 7 omhandlede overgangsgodtgørelse, den i artikel 8 omhandlede pension og de i artikel 10 omhandlede pensioner og renter kan ikke udbetales samtidigt. Hvis kommissions- eller domstolsmedlemmet samtidigt kan gøre krav på anvendelsen af to eller flere af forannævnte bestemmelser, kan kun den for ham gustigste bestemmelse finde anvendelse.

▼B

Artikel 14

Hvis et kommissions- eller domstolsmedlem dør før udløbet af sin tjenesteperiode, oppebærer den efterladte ægtefælle eller de forsørgelsesberettigede børn indtil udløbet af den tredje måned, der følger efter måneden, hvori dødsfaldet er indtrådt, det vederlag, som kommissions- eller domstolsmedlemmet havde krav på i henhold til artiklerne 2, 3 og 4, stk. 1.

Artikel 15

1. Enken og de forsørgelsesberettigede børn efter et medlem eller tidligere medlem af Kommissionen og Domstolen, som havde opnået pensionsret ved sin død, oppebærer efterladtepension.

Denne pension udgør:

— til enken . . . . . 50 %,

— til hvert faderløst barn . . . . . 10 %,

— til hvert forældreløst barn . . . . . 20 %,

af den pension, som medlemmet eller det tidligere medlem af Kommissionen eller Domstolen i henhold til artikel 9 havde krav på ved sin død. Hvis medlemmet af Kommissionen eller Domstolen er afgået ved døden under tjenesteperioden, beregnes efterladtepensionen dog på grundlag af en pension på 50 % af den på tidspunktet for døden oppebårne grundløn. Dersom et kommissions- eller domstolsmedlem, som er afgået ved døden under tjenesteperioden, ville have opnået den maksimale pension i henhold til artikel 9, udgør efterladtepensionen til enken 30 % af den på tidspunktet for døden oppebårne grundløn.

2. Summen af de således tillagte efterladtepensionsydelser, kan ikke overtige den pension, som medlemmet eller det tidligere medlem af Kommissionen eller Domstolen havde ret til, og på grundlag af hvilken de er beregnet. I givet fald fordeles maksimumsbeløbet af de efterladtepensionsydelser, der kan tillægges, forholdsmæssigt mellem de pågældende på grundlag af de ovenfor angivne procentsatser.

3. Efterladtepensionsydelser udbetales fra den første dag i den kalendermåned, der følger efter den måned, i hvilken dødsfaldet har fundet sted. I tilfælde af anvendelse af bestemmelserne i artikel 14 opstår retten til disse pensioner dog først den første dag i den fjerde måned, der følger efter måneden for dødsfaldet.

4. Ved en ydelsesberettiget pårørendes død ophører retten til efterladtepension ved udgangen af den måned, i hvilken dødsfaldet har fundet sted. Desuden ophører retten til børnepension ved udgangen af den måned, i hvilken barnet fylder 21 år. Dog forlænges denne ret, sålænge barnet er under erhvervsmæssig uddannelse, dog højst til udgangen af den måned, i hvilken barnet fylder 25 år.

Pensionsretten opretholdes for et barn, der på grund af sygdom eller helbredsmangel ikke er i stand til at sørge for sit underhold.

5. En kvinde, der har indgået ægteskab med et tidligere kommissions- eller domstolsmedlem, der ved ægteskabets indgåelse var berettiget til pension efter denne forordning, og børn af dette ægteskab tillægges ingen efterladtepensionsret, medmindre ægteskabet ved det tidligere kommissions- eller domstolsmedlems død har varet mindst fem år.

6. Enkens ret til efterladtepension bortfalder, når um indgår nyt ægteskab. Hun modtager straks en affindelsessum svarende til det dobbelte af den årlige efterladtepension.

Artikel 16

I tilfælde af afskedigelse på grund af grove fejl fortaber kommissions- eller domstolsmedlemmet ethvert krav på overgangsgodtgørelse og alderspension; følgerne heraf kan dog ikke udstrækkes til medlemmets ydelsesberettigede pårørende.

▼B

Artikel 17

Hvis Rådet beslutter en forhøjelse af grundlønnen, træffer det samtidig beslutning om en passende forhøjelse af de løbende pensioner.

Artikel 18

Ydelserne efter denne pensionsordning afholdes over Fællesskabernes budget. Medlemsstaterne garanterer tilsammen betalingen af disse ydelser i henhold til den fordelingsnøgle, der fastsættes til finansiering af disse udgifter.

Artikel 19

1. Ydelserne i henhold til artiklerne 2, 3, 4, 5, 11 og 14 udbetales i det lands valuta, hvor institutionen har sit midlertidige tjenestested.

2. Ydelserne i henhold til artiklerne 7, 8, 10 og 15 udbetales efter modtagerens valg enten i det lands valuta, i hvilket de er statsborgere eller i opholdslandets valuta eller i det lands valuta, i hvilket den institution, de pågældende tilhører, har sit midlertidige tjenestested; valget gælder for mindst to år.

Hvis hverken det første eller det andet land er et fællesskabsland, udbetales ydelserne i det lands valuta; hvor den institution, de pågældende tilhører, har sit midlertidige tjenestested.

Artikel 20

Denne forordning finder anvendelse på tidligere medlemmer af Det europæiske økonomiske Fællesskabs Kommission, af Det europæiske Atomenergifællesskabs Kommission, af Den høje Myndighed eller Domstolen, samt på deres ydelsesberettigede pårørende, som ved denne forordnings ikrafttræden var berettigede i henhold til bestemmelserne i Rådets forordning nr. 61 (EØF) ([1]). Rådets forordning nr. 14 (Euratom) ([2]). Kul og Stålfællesskabets særlige Ministerråds afgørelse af 22. maj 1962 ([3]), eller Rådenes forordning nr. 62 (EØF), nr. 13 (Euratom) ([4]).

Artikel 21

Den forordning, som skal fastsætte betingelserne og fremgangsmåden for beskatning til Fællesskaberne, vil finde anvendelse på Kommissionens og Domstolens medlemmer. Indtil den pågældende forordning træder i kraft, anvendes forordning nr. 32 (EØF), nr. 12 (Euratom) ([5]).

Artikel 22

Denne forordning træder i kraft 6. juli 1967.

Rådets forordning nr. 63 (EØF), Rådets forordning nr. 14 (Euratom), Kul og Stålfællesskabets særlige Ministerråds afgørelse af 22. maj 1962, og Rådenes forordning nr. 62 (EØF), nr. 13 (Euratom), med undtagelse af deres artikel 20, ophæves.

Det europæiske Kul- og Stålfællesskabs særlige Ministerråds afgørelse af 13. og 14. oktober 1958 opretholdes.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

([1]) EFT nr. 62 af 19.7.1962, s. 1724/62.
([2]) EFT nr. 62 af 19.7.1962, s. 1730/62.
([3]) EFT nr. 62 af 19.7.1962, s. 1734/62.
([4]) EFT nr. 62 af 19.7.1962, s. 1713/62.
([5]) EFT nr. 45 af 14.6.1962, s. 1461/62.